

Korrektur der Druckfehler

Grammatik der Zaza-Sprache, Zülfü Selcan

08.02.2006

| Seiten-Nr. | Stelle | Falsch | Richtig |
|------------|--------------------------|---|--|
| 4 | | Süd.-D. | Süd-D. |
| 15 | (O. Mann) | aus der Preuß... | an die Preuß... |
| 16 | Fn. 36 | a. a. O., | a. a. O.; |
| 17 | ltz. Zl., Haupttext | ... gegründet. | ... gegründet wurde. |
| 32 | L. Nestmann, v.u. 4. Zl. | wider | wieder |
| 33 | Voegelin, 2. Zl. | wurde ist, | worden ist, |
| 36 | Fn. 151, 2. Zl. | Repräsanition | Repräsentation |
| 42 | P. Lecoq... Vo. 3. Zl. | worbei | wobei |
| 43 | Fn. 188 | ... im Zaza <u>hat</u> ; | im Zaza; |
| 44 | Tab., Sp. Neupersisch | <i>pursīdan, burīdan, āyad</i> | <i>porsīdan, borīdan, mī-āyad</i> |
| 48 | 2. Abs. v.u. 3. Zl. | Un | und |
| 50 | Tab. Paş. | <i>swam</i> | <i>(starga f)</i> |
| 56 | Tab. 5 | bez-an-ins | bez-an-in |
| 57 | Fn. 35 f. | <i>ba-b-ā</i> '(er) <u>wird</u> | <i>ba-b-ā</i> '(er) wurde |
| 59 | Die Kongruenz | (Wiederholung d. Satzes auf S. 58, unter 2.3.3.1) | (Wiederholung entfernt) |
| 60 | Beispiele | yi | i |
| 60 | Kurmandji, letzte 2 Bsp. | er sah <i>dich</i> , er sah <i>ihn/sie</i> | ich sah <i>dich</i> , ich sah <i>ihn/sie</i> |
| 60 | Zaza (letztes Beisp.) | ich sah <u>dich</u> | ich sah sie <i>sg.</i> |
| 65 | 3. Abs., letzter Satz | Tatasache | Tatsache |
| 69 | Fn. 21, 2. Zl. | nich | nicht |
| 80 | 2. Abs., 1. Zl. | seines Artikel | seines Artikels |
| 88 | 1. Zl. | Tab. 1, | Tab. 1 |
| 99 | (Nr.) 497 | np. <i>bāng</i> (2 mal) | np. <i>bāng</i> (1 mal) |
| 105 | Fn. 9 | 'Dersimgesetze' | 'Tunceligesetze' |
| 106 | 3.3, 3. Abs., 1. Zl. | veröffentlicht | veröffentlicht |
| 109 | II. Bücher ... | nach zeitlichen | nach der zeitlichen |
| 112 | v.u. 2. Zl. | vom | von |
| 114 | 3. Abs. 3. Zl. | kurdischen | kurdische |
| 117 | letzter Abs., 1. Zl. | entspannt, ... | entspannt, als ... |

| Seiten-Nr. | Stelle | Falsch | Richtig |
|------------|-----------------------------------|--|---|
| 120 | 2. Abs. | Abschnitt 2.0 | Abschnitt 2.1 |
| 139 | v.o. Abs. 5 | [^l lõnə : ...] | [^l tonə : ...] |
| 148 | 1. Tabelle, Spaltenüberschrift | nicht | nicht |
| 153 | 3. | 3. [t̥] | 4. [t̥] |
| 155 | 3 | /kêke/ [k̥ef] | ... [k̥ekə] |
| 179 | 1. | : t̥iz kerd] | : t̥iz kerd] |
| 192 | 10.1.1, a: | vore | võre |
| 193 | vor b2 | [raus ^t enə] | [raüs ^t enə] |
| 245 | - | Ich holte <u>ein</u> ... | Ich holte ein(e) ... |
| 264 | 2. Abs. | (Die letzten 2 Sätze) | (Sie gehören zum 1. Absatz.) |
| 264 | 2. Abs. | Subjekt | Objekt |
| 277 | letzte Zl. | (Zeile auf nächste S.) | (Zl. auf nächste S. setzen) |
| 279 | 1. Zl. | ... <i>cêno</i> | ... <i>cêno</i> . |
| 279 | 3. | <i>malim- i </i> | <i>malim- i </i> . |
| 280 | | gekauft | gesehen |
| 281 | 2. Zl. | (...) ein | (...) findet ein |
| 288 | | <i>Heyder</i> | <i>Heyder-i</i> |
| 293 | Satz-Nr. 2, Übersetzung | ist | war |
| 304 | 2 | Sag es ihm . | Ich sagte es ihm . |
| 304 | 3 | <u>Es wurde</u> von ihm <u>gekauft</u> . | Ich nahm es von ihm . |
| 306 | 2 | (-) kitav-ê ... Das ist | (-) kitav-ê ... (Das) ist |
| 308 | - | qelem- | qelem-a |
| 315 | vert.-all. | auf sie | auf sie sg. |
| 323 | unter 2. | nêwes- | nêwes-u |
| 325 | 2. | laze -ro | laze ki -ro |
| 329 | substantiv. Attribut | Er nahm das Buch der | ... der Lehrerin |
| 333 | Fn. 19, 3. u. 5. Zl. | گفتند ؛ گفت | گفتند ؛ گفت |
| 351 | 19d. | <i>şüt-e-y</i> | <i>şüt-e-y</i> |
| 359 | tr., itr. vertauscht | <i>kışiaene</i> getötet werden <i>kistene</i> töten | <i>kistene</i> töten <i>kışiaene</i> getötet werden |
| 364 | 20.5.1 | Quantitative | quantitative |
| 365 | 1. Abs. | bei dem ... von der | beim ... vom |
| 365 | 20.5.2, Tab. | <i>verda-n</i> | <i>verda-n-</i> |

| Seiten-Nr. | Stelle | Falsch | Richtig |
|------------|-------------------------------|---|--|
| 367 | 1. Tab. v.u. 4. Zl. | wegwerfen | (weg)werfen |
| 367 | 1. Tab., v.u. 2. Zl. | hobeln | schnitzen, hobeln |
| 368 | (Unter) Sonderfall: | ihre Wurzel | ihre Wurzeln |
| 372 | v.u. 4. Zl. | <u>un</u> gekehrt | umgekehrt |
| 374 | tr., itr. vertauscht | itr., passiv : tr., aktiv | itr., passiv : tr., aktiv |
| 377 | 1. Tab., Sp. 'Konj. St.' | an-ø-, b-en-ø-, k-en-ø-, w-en-ø- | biar-ø-, ber-ø-, biker-ø-, bor-ø- |
| 383 | 1. Abs., 1. Zl. | <u>ist</u> von der | von der |
| 388 | | daeene | daene |
| 393 | 4. Zl. | Fällen | Fälle |
| 403 | 20.15.2 | gesey | qesey |
| 409 | v.u. 2. Satz | lewiya ra. | ra-nê-lewiya. |
| 444 | 3. Abs. | beendet | beendet hat |
| 449 | Schema 1, letzte Zl. | $t_{Akt} t_{Spr} / t_{BTr}$ | $t_{Akt} \leq, > t_{Spr} / t_{BTr}$ |
| 451 | Schema 1 | $t_{Spr} \quad t_{BTr}$ t_{Akt} | $t_{Spr} \quad t_{BTr}$ t_{Akt} Gegenwart |
| 451 | Schema 2 | | $t_{BTr} \quad t_{Spr}$ t_{Akt} |
| 451 | vorletzte Zl. | eine | einige |
| 452 | 1. | ... kommt und sagt ... | ... kommt, fragt und sagt ... |
| 453 | letzter Abs., 2. Zl. | der der | der |
| 453 | ltz. Abs., 2. Zl. | der <u>der</u> | der |
| 453 | Schema 1 | | $(t_{Akt}) \quad t_{Spr} \quad (t_{Akt}) \quad (t_{Akt})$ t_{BTr} Gegenwart |
| 455 | Schema | | $t_{Akt} \quad t_{Spr}$ t_{BTr} |
| 458 | Schema | | $t_{Akt} \quad t_{Spr}$ t_{BTr} |
| 460 | 22.1.3.5, 1. Abs, 2. u. 3. Zl | Die Akt- und Betrachtzeit, welche identisch sind, liegen dabei vor der Sprechzeit | Die Sprech- und Betrachtzeit sind identisch; die Aktzeit liegt dabei vor der Sprechzeit; |

| Seiten- Nr. | Stelle | Falsch | Richtig | | | | | | |
|----------------|-------------------------------|--------------------------------------|--|--|--|-----------|-----------|--|-----------|
| 460 | Schema | | <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border-top: 1px solid black; width: 50%;"></td> <td style="border-top: 1px solid black; width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">t_{Akt}</td> <td style="text-align: center;">t_{Spr}</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">t_{Btr}</td> </tr> </table> | | | t_{Akt} | t_{Spr} | | t_{Btr} |
| | | | | | | | | | |
| t_{Akt} | t_{Spr} | | | | | | | | |
| | t_{Btr} | | | | | | | | |
| 463 | 4. Abs. | Frühling | Herbst | | | | | | |
| 531 | 27.1.2, (2) | bıaê mı | bıraê mı | | | | | | |
| 531 | 27.1.3, 2. Zl. | <u>sich</u> aus | aus | | | | | | |
| 547 | 1. Abs., 4. Zl. | Das Verbs | Des Verbs | | | | | | |
| 547 | v. o. 3. u. 4. Satz | Dieses Pferd | Jenes Pferd | | | | | | |
| 548 | 2. u. 3. Zl. | Tuch | Kopftuch | | | | | | |
| 573 | unter prädikativ | (ein) | (eine) | | | | | | |
| 573 | v.u. 2. Zl. | xorme-id-ische | xormek-id-ische | | | | | | |
| 580 | 1, (2) | bor | Bor | | | | | | |
| 587 | 1. Tab., ltz. Zl., 1. Sp. | | 9000 new „ | | | | | | |
| 598 | Ltzt. Tab., 4. Sp., v.o. 4.Zl | ton ... kilo | ton ... koli | | | | | | |
| 627 | v.o., 2. Zl. | In der rechten | In den rechten | | | | | | |
| 630 | (unter) heto rast | sie kommt | sie kam | | | | | | |
| 631 | | <i>i amey nat</i> sie kam ... | <i>i amey nat</i> sie kamen ... | | | | | | |
| 634 | | <i>Î dıma amey.</i> Er kam ... | <i>Î dıma amey.</i> Sie kamen ... | | | | | | |
| 634 | (unter) <i>ver-sımşêr</i> | <i>Ma dava-cêr ameyme.</i> Sie kamen | <i>Ma dava-cêr ameyme.</i> Wir kamen | | | | | | |
| 684 | (3) | <i>Heja</i> | <i>Heya</i> | | | | | | |
| 688 | 4 Abs., 2. u. 3. Zl. | <i>sarê mı</i> | <i>sarê mı</i> | | | | | | |
| 689 | | Das Ziege | Die Ziege | | | | | | |
| 711 | Lerch, 2. Titel | 1957-'58 | 1957-58 | | | | | | |
| 727 | | Passiv, 199 | Passiv, 198 f. | | | | | | |
| 727 | | Passiv-Morphem, 199 | Passiv-Morphem, 198 f. | | | | | | |